

# ਗੈਰ-ਵਿਤਕਰੇ



Washington State Department of Children, Youth, and Families

(Washington ਰਾਜ ਬੱਚਿਆਂ ਨੌਜਵਾਨਾਂ ਅਤੇ ਪਰਿਵਾਰਾਂ ਦਾ ਵਿਭਾਗ (DCYF)) ਨਸਲ, ਨਸਲ/ਧਰਮ, ਰੰਗ, ਰਾਸ਼ਟਰੀ

ਮੂਲ (ਤਰਜੀਹੀ ਭਾਸ਼ਾ ਸਮੇਤ), ਲਿੰਗ, ਗਰਭਾਵਸਥਾ, ਲਿੰਗ ਪਛਾਣ, ਜਿਨਸੀ ਰੁਝਾਨ, ਅਪੰਗਤਾ ਦੀ ਸਥਿਤੀ (ਕੁੱਤੇ ਦੀ ਗਾਈਡ

ਜਾਂ ਸੇਵਾ ਜਾਨਵਰ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਸਮੇਤ), ਨਾਗਰਿਕਤਾ ਜਾਂ ਇਮੀਗ੍ਰੇਸ਼ਨ ਸਥਿਤੀ, ਸਨਮਾਨਜਨਕ ਤੌਰ 'ਤੇ ਸੇਵਾਮੁਕਤ ਕੀਤੇ ਗਏ ਬਜ਼ੁਰਗ

ਜਾਂ ਫੌਜੀ ਸਥਿਤੀ, ਜਾਂ ਛਾਤੀ ਦਾ ਦੁੱਧ ਚੁੰਘਾਉਣ ਵਾਲੀ ਮਾਂ ਵਜੋਂ ਸਥਿਤੀ, ਜਾਂ ਸੰਘੀ, Washington ਰਾਜ ਜਾਂ ਲਾਗੂ ਸਥਾਨਕ ਕਾਨੂੰਨਾਂ ਤਹਿਤ

ਸੁਰੱਖਿਅਤ ਕਿਸੇ ਹੋਰ ਵਰਗ ਦੇ ਅਧਾਰ 'ਤੇ ਲੋਕਾਂ ਨਾਲ ਭੇਦਭਾਵ ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ, ਬਾਹਰ ਨਹੀਂ ਕੱਢਦਾ, ਪਰੇਸ਼ਾਨ ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ, ਸੇਵਾ ਤੋਂ ਇਨਕਾਰ ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ ਜਾਂ ਉਨ੍ਹਾਂ

ਨਾਲ ਵੱਖਰਾ ਵਿਵਹਾਰ ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ।

ਅਸੀਂ ਅਪੰਗ ਵਿਅਕਤੀਆਂ ਲਈ ਮੁਫਤ ਸੇਵਾ, ਸਹਾਇਤਾਵਾਂ ਅਤੇ ਸੇਵਾਵਾਂ ਪ੍ਰਦਾਨ ਕਰਦੇ ਹਾਂ। ਜੇ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਨ੍ਹਾਂ ਸੇਵਾਵਾਂ ਦੀ ਲੋੜ ਹੈ, ਤਾਂ [dcyf.adaaccessibility@dcyf.wa.gov](mailto:dcyf.adaaccessibility@dcyf.wa.gov) ਨਾਲ ਸੰਪਰਕ ਕਰੋ। ਉਦਾਹਰਨਾਂ ਵਿੱਚ ਸ਼ਾਮਲ ਹਨ:

- ਯੋਗਤਾ ਪ੍ਰਾਪਤ ਸੰਕੇਤ ਭਾਸ਼ਾ ਦੁਭਾਸ਼ੀਏ
- ਵਿਕਲਪਕ ਫਾਰਮੈਟਾਂ ਵਿੱਚ ਲਿਖਤੀ ਜਾਣਕਾਰੀ, ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਵੱਡੇ ਪ੍ਰਿੰਟ, ਇਲੈਕਟ੍ਰਾਨਿਕ, ਆਡੀਓ, ਅਤੇ ਬ੍ਰੇਲ

ਅਸੀਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਵਿਅਕਤੀਆਂ ਲਈ ਮੁਫਤ ਭਾਸ਼ਾ ਸੇਵਾਵਾਂ ਪ੍ਰਦਾਨ ਕਰਦੇ ਹਾਂ ਜੋ ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ ਤੋਂ ਇਲਾਵਾ ਕਿਸੇ ਹੋਰ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਬੋਲਣਾ ਜਾਂ ਲਿਖਣਾ ਪਸੰਦ ਕਰਦੇ ਹਨ। ਜੇ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਨ੍ਹਾਂ ਸੇਵਾਵਾਂ ਦੀ ਲੋੜ ਹੈ, ਤਾਂ [dcyf.languageaccess@dcyf.wa.gov](mailto:dcyf.languageaccess@dcyf.wa.gov) ਨਾਲ ਸੰਪਰਕ ਕਰੋ। ਸੇਵਾਵਾਂ ਵਿੱਚ ਸ਼ਾਮਲ ਹਨ:

- ਯੋਗਤਾ ਪ੍ਰਾਪਤ ਦੁਭਾਸ਼ੀਏ
- ਦਸਤਾਵੇਜ਼ਾਂ, ਫਾਰਮਾਂ ਅਤੇ ਜਾਣਕਾਰੀ ਦਾ ਹੋਰ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਵਿੱਚ ਅਨੁਵਾਦ

ਜੇ ਤੁਸੀਂ ਵਿਸ਼ਵਾਸ ਕਰਦੇ ਹੋ ਕਿ DCYF ਇਨ੍ਹਾਂ ਸੇਵਾਵਾਂ ਨੂੰ ਪ੍ਰਦਾਨ ਕਰਨ ਵਿੱਚ ਅਸਫਲ ਰਿਹਾ ਹੈ ਜਾਂ ਨਸਲ, ਨਸਲ/ਧਰਮ, ਰੰਗ, ਰਾਸ਼ਟਰੀ ਮੂਲ (ਤਰਜੀਹੀ ਭਾਸ਼ਾ ਸਮੇਤ), ਲਿੰਗ, ਗਰਭਾਵਸਥਾ, ਲਿੰਗ ਪਛਾਣ, ਜਿਨਸੀ ਰੁਝਾਨ, ਅਪੰਗਤਾ ਦੀ ਸਥਿਤੀ (ਕੁੱਤੇ ਦੇ ਗਾਈਡ ਜਾਂ ਸੇਵਾ ਜਾਨਵਰ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਸਮੇਤ), ਨਾਗਰਿਕਤਾ ਜਾਂ ਇਮੀਗ੍ਰੇਸ਼ਨ ਸਥਿਤੀ, ਸਨਮਾਨਜਨਕ ਤੌਰ 'ਤੇ ਸੇਵਾਮੁਕਤ ਬਜ਼ੁਰਗ ਜਾਂ ਫੌਜੀ ਸਥਿਤੀ ਜਾਂ ਛਾਤੀ ਦਾ ਦੁੱਧ ਚੁੰਘਾਉਣ ਵਾਲੀ ਮਾਂ ਵਜੋਂ ਸਥਿਤੀ ਦੇ ਅਧਾਰ 'ਤੇ ਤੁਹਾਡੇ ਨਾਲ ਭੇਦਭਾਵ ਕੀਤਾ ਹੈ ਕਿਰਪਾ ਕਰਕੇ <https://www.dcyf.wa.gov/service-access> 'ਤੇ ਇੱਕ ਸ਼ਿਕਾਇਤ ਫਾਰਮ ਭਰੋ।

ਜੇ ਤੁਹਾਨੂੰ ਸ਼ਿਕਾਇਤ ਫਾਰਮ ਭਰਨ ਵਿੱਚ ਮਦਦ ਦੀ ਲੋੜ ਹੈ ਜਾਂ ਜੇ ਤੁਹਾਡੇ ਕੋਈ ਸਵਾਲ ਹਨ, ਤਾਂ ਕਿਰਪਾ ਕਰਕੇ DCYF ਸਰਵਿਸ ਐਕਸੈਸ ਐਂਡ ਸਿਵਲ ਰਾਈਟਸ ਪ੍ਰੋਗਰਾਮ ਨਾਲ ਸੰਪਰਕ ਕਰੋ:

- ਕਾਲ ਕਰੋ: (360) 407-5511 ਜਾਂ ਟੈਲ ਫ੍ਰੀ 1-866-731-3202 'ਤੇ ਕਾਲ ਕਰੋ
- ਈਮੇਲ: [dcyf.civilrightscomplaints@dcyf.wa.gov](mailto:dcyf.civilrightscomplaints@dcyf.wa.gov)

ਹੇਠ ਲਿਖੇ ਤਰੀਕਿਆਂ ਵਿੱਚੋਂ ਕਿਸੇ ਇੱਕ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਕੇ ਆਪਣਾ ਸ਼ਿਕਾਇਤ ਫਾਰਮ ਜਮ੍ਹਾਂ ਕਰੋ:

- ਈਮੇਲ: [dcyf.civilrightscomplaints@dcyf.wa.gov](mailto:dcyf.civilrightscomplaints@dcyf.wa.gov)
- **United State Postal Service** (ਯੂਨਾਈਟਿਡ ਸਟੇਟ ਪੋਸਟਲ ਸਰਵਿਸ, USPS) ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਕੇ ਮੇਲ ਭੇਜੋ:

DCYF Service Access and Civil Rights Program  
Washington State Department of Children,  
Youth, and Families  
PO Box 40993  
Olympia, WA 98504-0983

ਤੁਸੀਂ ਇਸ ਦੇ ਨਾਲ ਨਾਗਰਿਕ ਅਧਿਕਾਰਾਂ ਦੀ ਸ਼ਿਕਾਇਤ ਵੀ ਦਾਇਰ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ:

- The U.S. Department of Health and Human Services (U.S. ਦੇ ਸਿਹਤ ਅਤੇ ਮਨੁੱਖੀ ਸੇਵਾਵਾਂ ਵਿਭਾਗ) ਦੇ ਸਿਵਲ ਰਾਈਟਸ ਦਫਤਰ ਨੂੰ <https://www.hhs.gov/ocr/complaints/index.html> ਜਾਂ 1-800-368-1019 'ਤੇ ਕਾਲ ਕਰੋ, Telecommunications Device for the Deaf (ਬੋਲੇ ਲੋਕਾਂ ਲਈ ਦੂਰਸੰਚਾਰ ਉਪਕਰਣ, TDD): 1-800-537-7697.
- U.S. Department of Justice (ਨਿਆਂ ਵਿਭਾਗ) ਸਿਵਲ ਰਾਈਟਸ ਡਿਵੀਜ਼ਨ ਨੂੰ <https://civilrights.justice.gov/> 'ਤੇ ਜਾਂ 1-855-856-1247, Tele TYPewriter (ਟੈਲੀ ਟੀਵਾਈਪਰਾਈਟਰ, TTY) 202-514-0716 'ਤੇ ਕਾਲ ਕਰੋ।
- Washington State Human Rights Commission (Washington ਰਾਜ ਮਨੁੱਖੀ ਅਧਿਕਾਰ ਕਮਿਸ਼ਨ) ਨੂੰ <https://www.hum.wa.gov/file-complaint> 'ਤੇ ਜਾਂ 1-800-233-3247 'ਤੇ ਕਾਲ ਕਰੋ।



Washington State Department of  
**CHILDREN, YOUTH & FAMILIES**

# ਭਾਸ਼ਾ ਪਹੁੰਚ ਸੇਵਾਵਾਂ

## English

If you prefer to speak or write in a language other than English, language access services, including translation and spoken interpretation are available to you free of charge. Email us at [dcyf.languageaccess@dcyf.wa.gov](mailto:dcyf.languageaccess@dcyf.wa.gov).

## Español Spanish

Si prefiere hablar o escribir en un idioma distinto del inglés, tiene a su disposición servicios de acceso al idioma, incluyendo traducción e interpretación verbal, de forma gratuita. Envíenos un correo electrónico a [dcyf.languageaccess@dcyf.wa.gov](mailto:dcyf.languageaccess@dcyf.wa.gov).

## 简体中文 Chinese simplified

如果您更喜欢用英语以外的语言说话或写作, 我们可以免费为您提供语言访问服务, 包括翻译和口译。电子邮箱 [dcyf.languageaccess@dcyf.wa.gov](mailto:dcyf.languageaccess@dcyf.wa.gov).

## Af-Soomaali Somali

Hadii aad doorbido ku hadalka ama wax ku qorista luuqad aan Ingiriisi ahayn, adeegyada luuqada, oo ay ku jiraan turjubaada iyo turjumida hadalka waxaa lagu heleyaa bilaash. limayl noogusoo dir [dcyf.languageaccess@dcyf.wa.gov](mailto:dcyf.languageaccess@dcyf.wa.gov).

## Русский Russian

Если вы предпочитаете разговаривать или писать на языке, отличном от английского, услуги переводчика, включая устный и письменный перевод, будут предоставляться вам бесплатно. Напишите нам по адресу [dcyf.languageaccess@dcyf.wa.gov](mailto:dcyf.languageaccess@dcyf.wa.gov).

## Українська Ukrainian

Якщо ви бажаєте говорити або писати мовою, відмінною від англійської, ви можете безкоштовно отримати послуги мовного доступу, включаючи письмовий та усний переклад. Пишіть нам на адресу [dcyf.languageaccess@dcyf.wa.gov](mailto:dcyf.languageaccess@dcyf.wa.gov).

## Tiếng Việt Vietnamese

Nếu bạn muốn nói hoặc viết bằng ngôn ngữ khác tiếng Anh, thì bạn có thể sử dụng dịch vụ hỗ trợ ngôn ngữ, trong đó có cả dịch viết và dịch nói miễn phí. Gửi email cho chúng tôi theo địa chỉ [dcyf.languageaccess@dcyf.wa.gov](mailto:dcyf.languageaccess@dcyf.wa.gov).

## 한국어 Korean

영어 이외의 언어로 말하거나 서신을 보내고 싶다면 번역 및 구두 통역을 포함한 언어 액세스 서비스를 무료로 이용하실 수 있습니다. [dcyf.languageaccess@dcyf.wa.gov](mailto:dcyf.languageaccess@dcyf.wa.gov) 로 이메일을 보내주시기 바랍니다.

## አማርኛ Amharic

ከእንግሊዘኛ ውጭ በሆነ ቋንቋ መናገር ወይም መጻፍ ከመረጡ፣ የትርጉም እና የንግግር ትርጉምን ጨምሮ የቋንቋ ተደራሽነት አገልግሎቶች በነጻ ይገኛሉ። በ[dcyf.languageaccess@dcyf.wa.gov](mailto:dcyf.languageaccess@dcyf.wa.gov) ላይ ኢሜይል ያድርጉልን።

## Afaan Oromoo Oromo

Afaan Ingiliffaatiin ala afaan biraatiin dubbachuu ykn barreessuu yoo filattan, tajaajilli qaqqabamummaa afaanii, hiikkaa fi turjumaana dubbatame dabalatee kaffaltii malee isiniif kennama. Kana irratti limeelii nuuf godhaa [dcyf.languageaccess@dcyf.wa.gov](mailto:dcyf.languageaccess@dcyf.wa.gov).

## ਪੰਜਾਬੀ Punjabi

ਜੇਕਰ ਤੁਸੀਂ ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ ਤੋਂ ਇਲਾਵਾ ਕਿਸੇ ਹੋਰ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਬੋਲਣਾ ਜਾਂ ਲਿਖਣਾ ਪਸੰਦ ਕਰਦੇ ਹੋ, ਤਾਂ ਭਾਸ਼ਾ ਪਹੁੰਚ ਸੇਵਾਵਾਂ, ਜਿਸ ਵਿੱਚ ਅਨੁਵਾਦ ਅਤੇ ਬੋਲੀ ਜਾਣ ਵਾਲੀ ਵਿਆਖਿਆ ਵੀ ਸ਼ਾਮਲ ਹੈ, ਤੁਹਾਡੇ ਲਈ ਮੁਫਤ ਉਪਲਬਧ ਹਨ। 'ਤੇ ਸਾਡੀ ਈਮੇਲ ਕਰੋ [dcyf.languageaccess@dcyf.wa.gov](mailto:dcyf.languageaccess@dcyf.wa.gov).

## Tagalog Tagalog

Kung mas gusto mong magsalita o magsulat sa wikang bukod pa sa Ingles, mayroong mga serbisyo sa access sa wika, kasama ang pagsasalain at pasalitang interpretasyon, na available para sa iyo nang libre. Mag-email sa amin sa [dcyf.languageaccess@dcyf.wa.gov](mailto:dcyf.languageaccess@dcyf.wa.gov).

## Kajin Majöl Marshallese

Ñe kwoj barök bwe kwōnono ak jeje ilo etan en bar, joñan ko ikijien kajin, ekoba in an ukōtok ko im jar elik jen men eo ad ñan jabdewöt kolla eo. Köjeļ iömyñ ñan kim ilo [dcyf.languageaccess@dcyf.wa.gov](mailto:dcyf.languageaccess@dcyf.wa.gov).

## ትግርኛ Tigrigna

ካብ እንግሊዘኛ ወጻኢ ብኸልእ ቋንቋ? ከትዘረጉ ወይ ከትጽገኩ እንተደለኹም፡ አገልግሎት ምርከብኩ ቋንቋ፡ ናይ ጽሑፍ ትርጉምን ናይ ዘረባ ትርጉምን ብነጻ ይቐርቡልኩም። ብኢሜይል ኣብ [dcyf.languageaccess@dcyf.wa.gov](mailto:dcyf.languageaccess@dcyf.wa.gov) ኢልኩም ጽሑፍልኩ?።

## Kiswahili Swahili

Ikiwa ungependelea kuzungumza au kuandika katika lugha nyingine kando na Kiingereza, huduma za lugha, ikijumuisha tafsiri na ukalimani zitatolewa kwako bila malipo. Tutumie barua pepe kwenye [dcyf.languageaccess@dcyf.wa.gov](mailto:dcyf.languageaccess@dcyf.wa.gov).

## Fa'a Samoa Samoan

Afai e te fiafia e tautala pe tusi i se gagana e ese mai i le Igilisi, o lo'o avanoa ia tautua fa'aliliu gagana ma le fa'aliliuga tautala, e aunoa ma se togoti. Imeli mai matou [dcyf.languageaccess@dcyf.wa.gov](mailto:dcyf.languageaccess@dcyf.wa.gov).

## دری Dari

اگر شما ترجیح می دهید که به زبان غیر از انگلیسی صحبت کنید یا بنویسید، خدمات دسترسی به زبان، از جمله ترجمه و شفاهی به صورت رایگان در اختیار شما قرار می گیرد. به ما در [dcyf.languageaccess@dcyf.wa.gov](mailto:dcyf.languageaccess@dcyf.wa.gov) ایمیل بفرستید.

## العربية Arabic

إذا كنت تفضل التحدث أو الكتابة بلغة أخرى غير الإنجليزية، فإن خدمات الوصول إلى اللغة، بما في ذلك الترجمة التحريرية والترجمة الشفوية متاحة لك مجانًا. راسلنا عبر الموقع الإلكتروني [dcyf.languageaccess@dcyf.wa.gov](mailto:dcyf.languageaccess@dcyf.wa.gov).

## فارسی Farsi

اگر ترجیح می‌دهید به زبانی غیر از انگلیسی صحبت یا مکاتبه کنید، خدمات دسترسی زبانی، از جمله ترجمه کتبی و ترجمه شفاهی به‌صورت رایگان به شما ارائه می‌شود. از طریق نشانی [dcyf.languageaccess@dcyf.wa.gov](mailto:dcyf.languageaccess@dcyf.wa.gov) به ما ایمیل ارسال کنید.

## پښتو Pashto

که چیرې تاسو د انگلیسي پرته په بله ژبه کې خبرې کول یا لیکل غوره کوئ، د ژبې د لاسرسي خدماتونه، په شمول د ژباړې او خبرې شوي تفسیر تاسو ته وړیا پرته له لګښت څخه شتون لري. مونږ ته په [dcyf.languageaccess@dcyf.wa.gov](mailto:dcyf.languageaccess@dcyf.wa.gov) باندې بریښنالیک واستوئ.

## ភាសាខ្មែរ Khmer (Cambodian)

ប្រសិនបើអ្នកចង់និយាយ ឬសរសេរជាភាសា ផ្សេងក្រៅពីភាសាអង់គ្លេស សេវាកម្មទទួលបានសេវាភាសា រួមមាន៖ការបកប្រែអត្ថបទ និងការបកប្រែផ្ទាល់មាត់មានផ្តល់ជូនអ្នកដោយឥតគិតថ្លៃ។ សូមផ្ញើអ៊ីមែលមកយើង តាម [dcyf.languageaccess@dcyf.wa.gov](mailto:dcyf.languageaccess@dcyf.wa.gov).

DCYF ਵਿੱਤਕਰਾ ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਨਸਲ, ਰੰਗ, ਲਿੰਗ, ਧਰਮ, ਦੀਨ, ਵਿਆਹੁਤਾ ਸਥਿਤੀ, ਰਾਸ਼ਟਰੀ ਮੂਲ, ਨਾਗਰਿਕਤਾ ਜਾਂ ਇਮੀਗ੍ਰੇਸ਼ਨ ਦੀ ਸਥਿਤੀ, ਉਮਰ, ਜਿਨਸੀ ਝੁਕਾਅ ਜਾਂ ਲਿੰਗ ਦੀ ਪਛਾਣ, ਬਜ਼ੁਰਗ ਜਾਂ ਫੌਜੀ ਸਥਿਤੀ, ਕਿਸੇ ਦੁੱਧ ਚੁੰਘਾਉਣ ਵਾਲੀ ਮਾਂ ਵਜੋਂ ਸਥਿਤੀ, ਅਤੇ ਕਿਸੇ ਸਰੀਰਕ, ਸੰਵੇਦੀ, ਜਾਂ ਮਾਨਸਿਕ ਅਪਾਹਜਤਾ ਦੀ ਮੌਜੂਦਗੀ ਜਾਂ ਕੁੱਤੇ ਦੀ ਗਾਈਡ ਜਾਂ ਸੇਵਾ ਵਾਲੇ ਜਾਨਵਰ ਦੀ ਵਰਤੋਂ। ਜੇ ਤੁਸੀਂ ਇਸ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਨ ਦੀਆਂ ਮੁਫਤ ਕਾਪੀਆਂ ਕਿਸੇ ਵਿਕਲਪਕ ਫਾਰਮੈਟ ਜਾਂ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਚਾਹੁੰਦੇ ਹੋ, ਤਾਂ ਕਿਰਪਾ ਕਰਕੇ DCYF ਸੰਵਿਧਾਨਕ ਸੰਬੰਧ-800-723-4831 'ਤੇ ਸੰਪਰਕ ਜਾਂ [communications@dcyf.wa.gov](mailto:communications@dcyf.wa.gov) 'ਤੇ ਈਮੇਲ ਕਰੋ।